



trans  
atlantic  
cultures

Histoires culturelles  
de l'espace atlantique  
XVIII<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles

## Séminaire

En partenariat avec le projet

« Américanisation par les arts » (MSH Paris-Saclay)

**Vendredi 12 novembre 2021**  
**(17h-19h)**

**INHA - salle Mariette**

Et en visio-conférence, sur inscription : [contact\[at\]transatlantic-cultures.org](mailto:contact[at]transatlantic-cultures.org)  
Le lien de connexion sera communiqué par mail.

## Boris Vian, passeur d'Amérique



Boris Vian, 1953

### Marc LAPPRAND

Qu'est-ce qui fait de Boris Vian un passeur d'Amérique exemplaire ? L'Amérique est fantasmée, mais pas idéalisée chez ce passeur transculturel qui n'y a pourtant jamais mis les pieds. Car il a en France tout ce qui compte : le jazz, la SF et le cinéma. Sa vie durant, il va s'approprier un bien culturel américain considérable, pour mieux le partager. Ces passages s'effectuent sous divers modes, dont les « fausses » traductions (Sullivan) puis les « vraies ». Le mode peut être sérieux et humoristique à la fois, mais il peut être parodique aussi, comme dans ses « Chroniques du menteur ».

Marc Lapprand est professeur titulaire en lettres modernes au Département de français de l'Université de Victoria (Canada). Il a dirigé l'édition des *Œuvres romanesques complètes* de Boris Vian à la Bibliothèque de la Pléiade (2 vol. Gallimard, 2010). Il est également un spécialiste reconnu de L'Oulipo (*Pouquoi l'Oulipo ?*, Presses de l'Université Laval, 2020). Ses recherches les plus récentes portent sur le darwinisme littéraire et l'approche bioculturelle des récits de fiction.

[BERTOLT Nicole et François ROULMANN \(eds\), \*Boris Vian : le swing et le verbe\*, Paris, Éditions Textuel, 2008.](#)

[GONZALO Christelle, et François ROULMANN, \*Anatomie du Bison : chrono-bio-bibliographie\*, Paris, Éditions des Cendres, 2018.](#)

[LAPPRAND Marc, \*V comme Vian\*, Les Presses de l'Université Laval, 2006.](#)

[LAPPRAND Marc et François ROULMANN, \*Boris Vian : Si j'étais poète\*, Gallimard, coll. « Découvertes », 2009.](#)

[VIAN Boris, \*Œuvres romanesques complètes\*, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 2010, 2 vol. Dir. Marc Lapprand, avec Christelle Gonzalo et François Roulmann.](#)

Discutant : **Philippe Gumplowicz** (Université d'Évry Val d'Essonne, Paris-Saclay)